

● 张俊红 主编

哲学·思辨·数理



中国言实出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

双语百科丛书·哲学·思辨·数理/张俊红主编.

-北京:中国言实出版社,2005.3

ISBN 7-80128-638-3

I. 双...

II. 张...

III. ①科学知识—普及读物②哲学—普及读物

IV. Z228

中国版本图书馆.CIP 数据核字 (2005) 第 014935 号

出版发行 中国言实出版社

地 址: 北京市朝阳区北苑路 180 号加利大厦 5 号楼 105 室

邮 编: 100101

电 话: 64924718 (发行部), 64924865 (编辑部)

网 址: www.zgyschs.cn

E-mail: zgyschs@263.net

经 销 新华书店

印 刷 三河市东方印刷厂

版 次 2005 年 4 月第 1 版, 2005 年 4 月第一次印刷

规 格 850×1168 毫米 · 1/32 总印张: 132

总 字 数 3000 千字

总 定 价 280.00 元 (全 12 册)

前言

我们向读者献上的这套《双语百科丛书》，是知识性、趣味性和实用性兼备的知识类读物，内容涉及自然科学、社会科学以及计算机、网络等新兴科学。每本书分成若干章，由篇数不等的短文组成。我们还把短文中关键句子、段落和词汇译成英文，放在每篇短文之后，使读者在学习百科知识的基础上，也能得到学习英语的机会。

英语是世界上应用最广泛的语言之一，随着我国与世界经济文化交流日益密切，学习英语的热潮方兴未艾。实践证明，在一种双语阅读的环境中学习英语，对提高英语学习的兴趣从而提高英语水平，是很有帮助的。我们编纂这套《双语百科丛书》，就是想在这方面有所贡献。

本书除适合广大青少年阅读外，还适合中学老师、电视和广播大学的学生以及各行各业中有提高自身英语水平需求的读者阅读。

由于时间仓促，知识水平有限，书中难免会存在遗漏甚至谬误之处，敬请广大读者批评指正。

编者

2005年2月

目 录

第一章 寓言哲学

掩耳盗铃	(1)
郑人买履	(2)
杞人忧天	(3)
疑人偷斧	(3)
楚人渡河	(4)
刻舟求剑	(5)
成竹在胸	(6)
愚公移山	(7)
望洋兴叹	(8)
对牛弹琴	(9)
远水难救近火	(10)
学棋的结果不一样	(11)
唇之齿寒	(12)
笼中鹦鹉	(12)
宋玉说登徒子好色	(13)
井底之蛙	(14)
一孔之见	(15)
擒贼先擒王	(16)
量体裁衣	(17)
橘逾淮为枳	(18)



画虎画成猫	(19)
猴子捞月	(20)
为有源头活水来	(21)
塞翁失马	(22)
铁杵磨成针	(23)
诡辩论的传统解释	(24)
万物皆生	(25)
五十步笑百步	(26)
透过现象看本质	(27)
海鸥的主意	(28)
“专修皇冠”的工匠	(29)

第二章 宗教哲学

宗教与封建迷信的区别	(31)
民族宗教与世界宗教	(32)
佛国也有等级	(33)
四大佛教圣地	(34)
四大金刚	(35)
罗汉到底有多少	(36)
和尚的木鱼和光头	(37)
中国的道教	(38)
道教的阴阳五行及八卦	(39)
《圣经》不是检验真理的标准	(40)
神学家陷入二难之境	(41)
基督教认为人生来就有罪	(42)

十字军东征	(43)
马丁·路德与宗教改革	(44)
耶路撒冷——宗教的圣地	(45)
短命的摩尼教	(46)
救世主	(47)
圣子	(49)
教皇与查理曼	(53)
中世纪大学	(56)
拜占庭文明	(58)
三主神	(61)
说“天才即耐心”	(64)

第三章 西方哲学

苏格拉底“辩证法”	(66)
理念论	(70)
意识流的形成	(73)
哲学的产生	(74)
头足倒置的唯心主义	(75)
物质是世界的来源	(76)
时空是物质运动的存在形式	(77)
意识具有社会性	(78)
规律客观存在	(79)
事物普遍联系	(80)
矛盾也具有特殊性	(81)
矛盾对立统一	(82)



现象与本质对立统一	(83)
内容和形式是对立统一的	(84)
发展的偶然与必然	(85)
认识离不开实践	(86)
真理与谬误相差不远	(86)
生产关系适合生产力才能发展	(87)
人民群众创造了历史	(88)
一切社会关系的总和形成人的本质	(89)
贝克莱窘态毕露	(90)
“上帝存在”是唯心主义观点	(91)
王阳明认为天下没有心以外的事物	(92)
“万物一体”不存在	(93)

第四章 数理哲学

对墓碑上诗谜的思考	(95)
祖冲之在几何学上的思考	(97)
欧拉——累瞎双眼的数学家	(100)
小高斯得出一条数学定理	(102)
华罗庚老师的慧眼	(105)
数学史上的大冤案	(108)
长度标准的制定	(110)
棋盘上的麦粒引起的数学问题	(113)
丈量土地的几何学	(115)
洗澡与皇冠的鉴别	(117)
决定浮力大小的原因	(120)

不朽的科学家	(122)
淡泊的居里夫人	(124)
少年时代的爱因斯坦	(127)
新时代“称象”原理	(129)
机器人的哲学	(132)
惨祸的原因	(134)
两个铅球同时落地	(137)
一场证明“大气压”的拔河	(140)
薄壳上的物理	(143)
“高斯号”脱险的科学原因	(145)
哥伦布摆的骗局	(147)
望远镜与显微镜的发明	(149)
伦琴发现 X 射线	(152)
有“记忆”的金属材料	(155)
飞鸟“炮弹”也危险	(159)

第五章 哲人轶事

达·芬奇画蛋觉枯燥	(162)
箕子断言纣必亡商	(163)
庄子知鱼乐	(164)
孔子难辩日	(165)
卢梭否定拉封丹	(166)
亚里士多德是个伟大的哲学家	(167)

掩耳盗铃

有个故事：范家的大门上挂着一只门铃^①，只要用手一触门铃，它就会“叮叮当当”地响起来。有个想偷门铃的人想出了一个办法。

他先把自己的耳朵掩起来，好让自己听不见铃声，然后就大胆去偷那门铃。可是他刚一动手，门内就有人跑出来大喊捉贼，因为门内的人并没有掩耳朵，还是听得见铃声的。

门铃的响声是客观存在，不管你掩不掩耳朵，它总是要响的。凡是客观存在的东西，都不依人的主观意志为转移。有的人对不喜欢的客观存在，采取不承认的态度，以为如此，客观就不存在了，这和“掩耳盗铃”一样，都是极端的主观唯心主义——唯我论的表现。

英语导读

The bell's ring is objective, matter you close ear changed by people's subjective wills. Not to admit the unpleasant facts is the show of ultimate subjective Idealism - solipsism.



英语注释

①ring [riŋ] *n.* 铃声; 钟声

郑人买履

有个郑国人,想到市上去买一双鞋子^①,便先用一根稻草量了量自己的脚,作为尺码。但临走时,却把尺码丢在家里了。

他到了市上,走进一家鞋店,看见一双鞋子,觉得很中意,可是一摸口袋,尺码没有带来,忙对店员说:“我忘记了带尺码来,让我赶回去把尺码拿来再买。”

有人提醒他:“你为自己买鞋子,可以直接穿上试试大小。”

买鞋人道:“我是宁肯相信尺码,而不相信自己的脚!”

郑人宁肯相信尺码,而不相信自己的脚,这就颠倒了尺码和脚的关系,即没有弄清脚和尺码究竟谁先谁后,谁产生谁,谁决定谁。

这个故事唯书、唯上,就是不唯实,颠倒了物质和精神的关系。

英语导读

The person in the story decides things only from books and beliefs rather than the fact. He has reverted the relation between spirits and matters

英语注释

①shoe [ʃu:] n. 鞋

杞人忧天

《列子·天瑞》记载：有个小国家叫杞，那里有个人整天胡思乱想，忽然想到天随时可能崩塌下来，地也随时可能陷落下去，这样一来，他连安身的地方也没有了。于是，他越想越害怕，每天忧心忡忡的，茶饭不进，睡眠不安。

这个故事告诉我们：头脑中主观臆造的忧虑，只能使人们陷入自寻烦恼之中，从实际出发，善于把握各种事物间的联系，才能力戒主观性和盲目性^①。

英语导读

people one easily engaged in troubles because of their anxiety produced in mind. To avoid subjectivity and blindness, we must think on the basis of fact and know the relationship between various things.

英语注释

①blind [blaɪnd] a. 盲；瞎眼的

疑人偷斧

《列子·说符》中有这样一个故事：有个乡下老头儿，失掉

了一把斧头。他疑心^①是邻揭儿子偷的，就很注意那个儿子，总觉得他走路的姿势、面部的表情、说话的声音，一句话，他的所有动作、态度，都无处不像是偷他的斧头的人。

不久，老头儿把斧头找到了，原来是他自己上山砍柴时丢在山谷里忘记带回了。

观察判断事物，一定要避免主观臆测，毫无根据地胡猜乱想，只能像俗语所说的“疑心生暗鬼”，制造冤假错案。

主观臆测、胡猜乱想，是主观唯心主义在实际生活中的具体表现。

英语导读

Suspecting and wondering out proof is the show of subjective idealism in our daily life.

英语注释

①suspect [sə'spekt] *vt.* 猜想；觉得会

楚人渡河

《吕氏春秋·察今》记载：楚国人想袭击宋国，就派人先去测量洪水的深浅做好标志。但澠水突然大涨，楚国人不懂得，依旧按原来测量的标志在夜里偷渡。结果被淹死^①了一千多人，楚军万分惊恐。

原来测量时是可以渡过去的，现在河水已经上涨了，而楚国人还是按照旧的标志渡河，因此遭到了失败。

这个故事是对形而上学的辛辣讽刺。楚人的愚蠢之处在于，不懂得事物的运动发展变化要求人们的思想也要相应地发展变化。固守陈规，思想僵化，没有不碰壁的。

英语导读

The person in the story is too silly to response properly while changing is fast. If a person who can't get out of the outdated rules, he will encounter lots of troubles.

英语注释

①drown [draun] *vt.* 溺死；淹死

刻舟求剑

《吕氏春秋·察今》记载：楚国有一个人坐船渡江，不小心，把挂在腰上的剑^①落到江里去了。

那人急忙在船边落下剑的地方，刻画出一个记号。

等会儿，船靠岸了，他便从那个刻有记号的地方跳下水，去捞落到江里的剑。

殊不知，船是在行走的，而剑是不会跟着移动的，在船边刻个记号去求剑，不是很愚蠢的吗？

这个故事尖锐地讽刺了用静止的观点去分析和处理那些发展变化了事物的形而上学。客观事物是不断发展变化的，要求人们必须用发展的观点去分析和处理。拘泥固执，不知变化，只能闹出“刻舟求剑”的笑话。




英语导读

The story sharply satires the metaphysic by which people realize and deal developed things in a still view. The facts are changable, so we have to take new views to correspond with the facts. Involved in the old fact, you'll make such a foolish joke.

英语注释

①sword [sɔ:d] n. 剑, 刀

成竹在胸



宋朝有个画家文与可, 善于画竹。他画的竹子栩栩如生, 受到大家的赞扬。他的朋友晁补之, 写了一首诗称赞他, 其中两句是: “与可画竹时, 胸中有成竹”。“胸有成竹^①”从此作为成语, 流传至今。也不是。它是客观存在的竹子在人头脑中的反映。原来, 文与可在他住处的周围, 种了许多竹子, 一年四季观察竹子的变化。他对竹枝、竹叶在各个不同时期的形状、姿态, 都有透彻的了解, 因而当他画竹时, 能够做到“下笔如有神”, 快速地画出各种各样生动逼真的竹子。

这个事例说明, 人脑只是思维的器官, 它不会自动产生意识, 人只有用脑子在实践中去反映外部世界, 才会产生意识。

英语导读

Head is just an organ for thinking, it can't create consciousness

ness by itself. Just in practice, Our heads can produce consciousness by reflecting the outside world.

英语注释

① **have a wellthoughtout of plan** 胸有成竹

愚公移山

《列子·汤问》记载：北山有位愚公，年已 90，立志要把阻挡门前交通的太行、王屋两座大山搬掉^①。智叟认为这是办不到的，劝他不要白费劲。愚公说：“我的决心下定了，我死了还有儿子，儿子生孙子，孙子又生儿子，可以一代一代地搬下去。而山呢？搬掉一挑土，就少一挑土，这样下去还怕它不平么？”

愚公这种干劲，感动了上帝。上帝就命令神把两座山搬走了。

愚公移山精神，体现了在困难面前，要充分发挥人的主观能动性，即藐视困难，通过坚持不懈的努力去战胜困难。

英语导读

This spirit tells us that: we should put our strength on full alert to overcome difficulties. We must look down upon troubles and beat them by hardwork.

英语注释

① **shift** [ʃift] *vt. & vi.* 移动；改变



望洋兴叹

《庄子·秋水》记载：一到秋天，大河小河里的水都涨起来，流入黄河，黄河的河面就显得分外广阔，站在河岸这边竟望不见对岸的牛马。黄河的神河伯，因此得意洋洋，自以为普天之下，最伟大的要算他自己。

河伯由西向东，来到了北海。朝东一望，白茫茫一片，简直没有尽头，相比之下，河伯才觉得自己的渺小。他叹^①了一口气，对北海之神海若说：“俗语说得好，有了一点学问，就自以为老子天下第一，我就是这种浅薄的人。过去，我听别人说，孔子的学问不很渊博，伯夷的义气不见得怎样了不起。起初，我都不大相信，总以为他们是天下第一。现在我看到你的伟大，才体会到自己是多么孤陋寡闻。如果不遇到你，那就危险了——我将永远被有见识的人所讥笑。”

有比较才有鉴别。大小深浅，如果不比较是看不出来的。

英语导读

The conclusion comes from comparison. The result can't come out unless compare different things.

英语注释

① **sigh** [sai] *n.* 叹息，叹气

对牛弹琴

《弘明集》记载：从前有一个大音乐家名叫公明仪，弹得一手好琴。有一天，他独自一个人在屋外看见一头牛^①在那里吃草，他心里想弹几支曲调给牛听听，于是就先弹了一支清角之操。牛只是低着头自管吃草，一点也不理会。公明仪明白了：那支曲调太深了，牛怎么会听得懂呢？于是他又另外弹了几支曲调，一会儿好像蚊子嗡嗡地叫，一会儿又好像小牛哞哞地哼。这样一弹，牛就摇着尾巴，竖起耳朵，草也不吃了，回转身子走来走去，留心地倾听。

故事中的公明仪前后两次对牛弹琴，效果大相径庭。说明做任何事情都应该有的放矢，看清对象。这也是人们常说的“从实际出发”的题中应有之义。

英语导读

Gong Mingyi played an musical instrument twice towards a cow with different results. The story tells that we should do things directly towards the aim, which is also the time meaning of "Acting from the fact".

英语注释

① ox [ɒks] oxen ['ksən] n. 牛